

L I G J
Nr. 8955, datë 17.10.2002

**PËR RATIFIKIMIN E “KONTRATËS FINANCIARE NDËRMJET QEVERISË SË
REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE BANKËS EUROPIANE TË INVESTIMEVE PËR
PROJEKTIN E REHABILITIMIT TË INFRASTRUKTURËS SË PORTIT TË DURRËSIT”**

Në mbështetje të neneve 78, 81 pika 1, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:**

Neni 1

Ratifikohet “Kontrata financiare ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Bankës Europiane të Investimeve për projektin e rehabilitimit të infrastrukturës së Portit të Durrësit”, me vlerë 17 000 000 (shtatëmbëdhjetë milionë) Euro.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr. 3545, datë 7.11.2002 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Alfred Moisiu**

**KONTRATA FINANCIARE
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE I BANKËS EUROPIANE TË INVESTIMEVE
PORTI I DURRËSIT - PROJEKTI I REHABILITIMIT TË INFRASTRUKTURËS (SHQIPËRIA)**

Kjo Kontratë lidhet ndërmjet: Republikës së Shqipërisë, e cila në këtë kontratë vepron nëpërmjet Ministrisë të Financave dhe Ministrisë të Transportit, të cilët përfaqësohen nga që këtu e më poshtë do të quhet: "Huamarrësi".

Si Palë e parë, dhe

Bankës Europiane të Investimeve me zyra qendrore në Luksemburg, përfaqësuar nga që këtu e më poshtë do të quhet: "Banka".

Si Palë e dytë.

Duke qenë se:

1. Huamarrësi në bashkëpunim me, dhe në të mirë të autoritetit portual Durrës sh.a. (një kompani aksionere, regjistruar në Gjykatën e Tiranës, me vendim nr. 20385, datë 4.12.1998, që këtu e më poshtë do të quhet "APD"), propozon të ndërmarrë një projekt në portin e Durrësit (që këtu e më poshtë do të quhet "Projekti") për: (i) rehabilitimin e kalatave 4 deri 7 dhe kryerjen e punimeve përkatëse në breg; (ii) blerjen dhe instalimin e pajisjeve për trajtimin e ngarkesave kargo; dhe (iii) rindërtimin e dallgëthyesit perëndimor, siç është përshkruar më hollësisht në përmbledhjen që paraqitet në planin A (të cilit këtu e më pas do t'i referohemi me emrin "Përshkrimi i Projektit").

2. Kosto totale e Projektit, përfshirë fondin rezervë dhe interesin gjatë ndërtimit, por pa përfshirë taksat dhe detyrimet sipas vlerësimit të Bankës, është 34 000 000 euro (tridhjetë e katër milion euro), shumë kjo që do të financohet sipas planit financiar në vijim:

- fondet e Huamarrësit dhe financimet e palëve të treta, përveç atyre të përcaktuara më poshtë	2 500 000 euro
- granti nga Agjencia e Shteteve të Bashkuara për Tregtinë dhe Zhvillimin	1 500 000 euro

- huaja nga Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim ("Banka Botërore")	13 000 000
	17 000 000
3. Për të plotësuar financimin e kërkuar, Huamarrësi ka kërkuar një hua nga Banka në shumën prej:	17 000 000 euro
	34 000 000 euro

4. Projekti është pjesë përbërëse e një projekti më të madh rehabilitues për Portin e Durrësit, komponentët e të cilit të financuara nga Banka Botërore po zbatohen tashmë nga një njësi e financuar nga ajo (të cilës këtu e më pas do t'i referohemi "PIU i Bankës Botërore"), e cila është ngritur brenda Ministrisë së Transportit.

5. Është propozuar që një pjesë e huasë së Bankës Botërore do të përdoret për të financuar përgatitjen e dokumenteve të tenderit për disa komponentë të Projektit.

6. Marrëveshja kuadër që qeveris aktivitetet e Bankës Europiane të Investimeve në Shqipëri, nënshkruar më 5 shkurt 1998 nga Republika e Shqipërisë dhe Banka Europiane e Investimeve është e zbatueshme mbi këtë Kontratë.

7. Banka, duke qenë e kënaqur që aktiviteti aktual është brenda fushës së veprimtarisë së saj dhe duke patur parasysh çështjet e sipërpërmendura, ka vendosur të pranojë kërkesën e Huamarrësit për shumën 17 000 000 euro (shtatëmbëdhjetë milionë euro).

8. Zbatimi i kësaj kontrate në emër të Huamarrësit është autorizuar rregullisht, nëpërmjet një vendimi të Qeverisë së Republikës të Shqipërisë në kushtet e paraqitura në aneksin I.

9.Referencat si citimet, nenet, paragrafët, nënparagrafët, planet dhe anekset, janë përkatësisht referime të citimeve, neneve, paragrafëve, nënparagrafëve, planeve dhe anekseve të kësaj Kontrate.

Për sa më lart, u ra dakord si më poshtë:

Neni 1 **Disbursimi**

1.01. Shuma e Kredisë

Nëpërmjet kësaj Kontrate, Banka jep në favor të Huamarrësit dhe Huamarrësi pranon një kredi (më poshtë referuar si "Kredi") në një shumë prej 17 000 000 euro (shtatëmbëdhjetë milionë euro) për t'u përdorur ekskluzivisht për financimin e Projektit.

1.02. Procedurat e disbursimit

A) Deri në 28 dhjetor 2006, Huamarrësi mund t'i dërgojë Bankës, rregullisht, në varësi të përmbushjes së kushteve përkatëse të paragrafit 1.04, kërkesa me shkrim të firmosura (që do të quhen "Kërkesa disbursimi") për disbursimin e çdo pjese të Kredisë (secila pjesë e tillë do të quhet "Transh"), me kusht që (i) shumën e Transhit të parë do të jetë 3 000 000 euro dhe (II) shumën e çdo transhi do të jetë të paktën 3 000 000 euro (nëse bilanci i padisbursuar i kredisë, e lejon këtë)

B) Çdo kërkesë disbursimi do të specifikojë:

(a) shumën e kërkuar për disbursim nën këtë Transh;

(b) datën e preferuar të disbursimit dhe kjo nënkupton që Banka mund të disbursojë Transhin deri në katër muaj kalendarik nga data e kërkesës;

(c) preferencën e Huamarrësit në lidhje me datat normale të pagesës, që janë zgjedhur sipas paragrafit 5.03A, dhe kushtet e shlyerjes së Transhit, të cilat do të jenë në përputhje me paragrafin 4.01.

Me kusht që Huamarrësi mund të specifikojë, gjithashtu, përqindjen e aplikueshme të interesit, në qoftë se një përqindje e tillë është përcaktuar paraprakisht nga Banka, pa angazhim, siç aplikohet në Transh.

Sipas dispozitave të nënparagrafit 1.02C, çdo kërkesë disbursimi është e parevokueshme.

C) Pesëmbëdhjetë deri dhjetë ditë para datës së disbursimit, nëse kërkesa është në përputhje me nënparagrafët 1.02 A dhe 1.02 B dhe me paragrafët 1.04 dhe 1.06, Banka do t'i dërgojë një njoftim Huamarrësit (që këtu e më pas do t'i referohemi me emrin "Njoftimi i disbursimit") i cili do të specifikojë:

(a) shumën e Transhit të specifikuar në kërkesën e disbursimit;

(b) datën e disbursimit të Transhit;

(c) datat normale të pagesës dhe kushtet e aplikueshme të ripagesës; dhe

(d) përqindjen e aplikueshme të interesit sipas paragrafit 3.01.

Në qoftë se përqindja e interesit të specifikuar në njoftimin e disbursimi tejkalon përqindjen

përkatëse të përcaktuar më parë nga Banka dhe të deklaruar në kërkesën e disbursimit, ose nëse ndonjë nga elementet e tjera të përmendura në njoftimin e disbursimit nuk përputhet me elementet që i korrespondojnë në kërkesën e disbursimit, Huamarrësi mund të revokojë kërkesën e disbursimit duke njoftuar Bankën, brenda tre ditëve gjatë të cilave Banka është e hapur në Luksemburg, që nga marrja e njoftimit të disbursimit, dhe pas kësaj kërkesa përkatëse e disbursimit dhe njoftimi i disbursimit nuk do të kenë më efekt.

D) Disbursimi do të bëhet në atë llogari të Huamarrësit pranë Bankës së Shqipërisë, për të cilën Huamarrësi do të njoftojë Bankën jo më pak se 15 (pesëmbëdhjetë) ditë para datës së rimbursimit.

1.03. Monedha e disbursimit

Banka do të disbursojë çdo Transh në euro; megjithatë Banka do të bëjë disbursime në USD, nëse kërkohet kështu nga Huamarrësi dhe nëse disbursimi në këtë monedhë është i disponueshëm.

Për llogaritjen e shumës ekuivalente në euro për secilin Transh që do të disbursohet në USD, Banka do të aplikojë kursin e këmbimit të përcaktuar nga Banka Qendrore Europiane për këtë monedhë, në një nga 15 ditët para këtij disbursimi, që do të vendoset nga Banka (ose në mungesë, do të përdoret një kurs këmbimi i atij tregu financiar që do të zgjidhet nga Banka.

1.04. Kushtet paraprake të kërkesës së disbursimit

A) Disbursimi i Transhit të parë, në përputhje me paragrafin 1.02, do t'i nënshtrohet përmbushjes së kushteve të mëposhtme që kërkon Banka, në ose përpara datës së kërkesës së parë të disbursimit, domethënë:

a) Banka do të ketë marrë një opinion ligjor në gjuhën angleze, lëshuar nga ose në emër të Ministrit të Drejtësisë së Shqipërisë, i cili konfirmon që dispozitat e kësaj Kontrate janë plotësisht në fuqi dhe efektive dhe se kjo Kontratë është e vlefshme, e detyrueshme dhe në fuqi në Shqipëri, në përputhje me kushtet e saj.

b) Të gjitha aprovimet e nevojshme mbi kontrollin e këmbimit (nëse ka), duhet të sigurohen për të lejuar Huamarrësin të marrë disbursimet këtu e më poshtë dhe të ripagujë huanë (siç është përcaktuar në paragrafin 2.01) dhe të paguajë interesat dhe të gjitha shumat e tjera, që vijnë nga detyrimet e tjera; këto aprovime bëhen për të zgjeruar hapjen dhe administrimin e llogarive, në të cilat Huamarrësi drejton Bankën për disbursimin e kredisë.

c) APD-ja (me aprovimin e Bordit Mbikëqyrës) dhe Ministrisë së Ekonomisë Publike dhe Privatizimit dhe Ministrisë së Transportit të Huamarrësit duhet të bien dakord, secila me shkrim që: (i) përgjegjësia e vetme për zbatimin e Projektit është e kësaj të fundit, e cila vepron përmes PIU-t, së cilës i referohet paragrafi 6.08; dhe (ii) që APD-ja do t'i ofrojë mbështetjen e nevojshme për këtë PIU-t, në përputhje me një memorandum mirëkuptimi, i cili përcakton rolet dhe përgjegjësitë e Ministrisë së Transportit, APD dhe PIU-t, dhe do të emërojë një person për të ndërmjetësuar me të, në mënyrë që të sigurojë zbatimin e kënaqshëm të Projektit.

d) Banka duhet të marrë evidencë që demonstroi që PIU, së cilës i referohet paragrafi 6.08, është krijuar në përputhje me këtë paragraf.

e) PIU, të cilit i referohet paragrafi 6.08, do të hartojë një plan për zbatimin e Projektit, i cili trajton projektimin, prokurimin, mbikëqyrjen dhe asistencën teknike për komponentët e financuar nga Banka.

f) Ministria e Transportit e Huamarrësit do të futet në një kontratë të asistencës teknike, së cilës i është referuar në paragrafin 6.09.

g) Një studim mjedisor i komponentit të punimeve për dallgëthyesin, i përfshirë në Projekt, duhet të jetë kryer dhe për çdo efekt negativ mbi mjedisin që është identifikuar në këtë studim. PIU duhet të ketë përcaktuar masat, me anë të të cilave do të zbutet një efekt i tillë.

h) Banka do të marrë evidencë për autoritetin e personave të autorizuar për të nënshkruar dhe miratuar kërkesat e disbursimit dhe specimenet autentike të këtij personi ose personave.

Nëse kërkesa e disbursimit për disbursimin e Transhit të parë është bërë para se Banka të marrë evidencën që demonstroi, që të gjitha kushtet e specifikuara në nënparagrafin 1.04 A janë përmbushur sipas kërkesave të saj. Kërkesa të tilla disbursimi do të konsiderohen si të marra nga Banka në datën kur të gjitha këto kushte të jenë plotësuar.

B) Disbursimi në këtë Kontratë i secilit Transh, që nuk është as i pari dhe as i fundit, do të jetë subjekt i marrjes nga Banka në, ose përpara datës përkatëse të kërkesës së disbursimit dhe brenda

periudhës së përcaktuar në paragrafin 8.01 pika (a), nënpika (i) evidencën që përmendet në (i) të asaj pike.

C) Disbursimi i Transhit të fundit nën këtë Kontratë do të jetë subjekt ndaj marrjes prej Bankës në, ose përpara datës përkatëse të kërkesës së disbursimit, evidencë të pranueshme për të, me kusht që shuma totale e Transhit të fundit që do të disbursohet dhe e të gjithë Transheve të disbursuara nën këtë Kontratë nuk tejkalon shumën totale të të gjithë shpenzimeve (shumën neto të taksave dhe detyrimeve të pagueshme në Shqipëri), të shkaktuara nga Huamarrësi për komponentë të Projektit, të cilët në përshkrimin e Projektit përmenden si të financuara nga Banka.

D) Për llogaritjen në euro të shumave të shpenzuara, Banka do të aplikojë kursin e këmbimit të aplikuar tridhjetë ditë përpara datës së kërkesës së disbursimit.

E) Në qoftë se ndonjë pjesë e evidencës së siguruar nga Huamarrësi, sipas nënparagrafit 10.4 B ose 1.04 C nuk është e kënaqshme për Bankën, Banka mund të veprojë ose në përputhje me fjalinë e fundit të nënparagrafit 1.04 A, ose do të disbursojë proporcionalisht më pak sesa shuma e kërkuar për Transhin.

1.05. Vonesat

Në qoftë se disbursimi i ndonjë Transhi vonohet plotësisht ose pjesërisht me kërkesën e Huamarrësit (me aprovimin e Bankës), Huamarrësi do të paguajë komisionin për vonesën mbi pjesën e padisbursuar të Transhit, që përlllogaritet në një përqindje vjetore prej 1% (një për qind) nga data e disbursimit, për të cilën është rënë dakord fillimisht deri në datën e disbursimit aktual ose, sipas rastit, në datën e anulimit ose pezullimit të Kredisë.

Çdo kërkesë për vonesë duhet të merret nga Banka së paku tetë ditë para datës së disbursimit të planifikuar fillimisht.

Një komision i tillë do të akumulohet ditë për ditë dhe do të paguhet në çdo datë normale të pagesës, siç përcaktohet në nënparagrafin 5.03 A, ose në rast se përlllogaritet në lidhje me një pjesë të anuluar të Kredisë, në momentin e pagesës së komisionit që paguhet sipas paragrafit 1.08.

1.06. Anulimi

Nëse kostoja e Projektit do të jetë më e vogël se shifrat e deklaruara në Citime Banka, pasi të njoftojë Huamarrësin, mund të anulohet Kreditin në proporcion me deficitin (në këtë rast Huamarrësi nuk është i detyruar të paguajë komision për anulim).

Huamarrësi mundet në çdo kohë, duke njoftuar Bankën, të anulohet tërësisht ose pjesërisht çdo pjesë të padisbursuar të Kredisë, me kusht që, në qoftë se Huamarrësi anulon ndonjë Transh që ka qenë subjekt i një njoftimi disbursimi, që nuk është revokuar sipas nënparagrafit 1.02 C, ai do të paguajë një komision të përlllogaritur mbi shumën e anuluar në një përqindje fikse, që është e barabartë me gjysmën e përqindjes së interesit që është e zbatueshme mbi një Transh të tillë. Një komision i tillë do të jetë i pagueshëm bashkë me çdo komision tjetër të vonesave që është i pagueshëm sipas paragrafit 1.05.

Pjesa e padisbursuar e Kredisë do të konsiderohet e anuluar nëse Banka kërkon parapagesë sipas nënparagrafit 4.03 C.

Banka, duke njoftuar Huamarrësin, mundet të anulohet menjëherë çdo pjesë të shumës së padisbursuar të Kredisë, për të cilën deri më 28 dhjetor 2006 nuk është bërë kërkesë disbursimi.

1.07. Pezullimi dhe ndërprerja

Nëpërmjet një njoftimi me shkrim, Banka mund të pezullojë të gjithë ose një pjesë të shumës së padisbursuar të Kredisë në çdo kohë dhe menjëherë:

(a) kur ndodh ndonjë nga ngjarjet e përmendura në nenin 10; ose

(b) kur krijohen rrethana të paparashikuara të cilat, sipas mendimit të Bankës, mund të pengojnë hyrjen e Bankës në tregjet përkatëse ndërkombëtare të kapitalit, me kusht që Banka nuk do të ketë të drejtë të pezullojë mbi bazën e pikës (b) ndonjë Transh i cili ka qenë subjekt i një njoftimi disbursimi.

Megjithatë, kur një ngjarje e përshkruar në pikat (a) ose (b) më sipër ka ndodhur, dhe sipas mendimit të Bankës, është e përkohshme, Banka, pasi njofton Huamarrësin, mund të pezullojë tërësisht ose pjesërisht shumën e padisbursuar të Kredisë. Nëse në një rast të tillë disbursimi i një Transhi nuk mund të realizohet për arsye të pezullimit, kërkesa përkatëse e disbursimit do të konsiderohet si e pabërë. Pezullimi i çdo pjese të kredisë do të vazhdojë deri sa Banka të njoftojë Huamarrësin që është përsëri në gjendje të lëshojë një njoftim disbursimi në lidhje me këtë pjesë të Kredisë ose që kjo pjesë e Kredisë është ndërprerë.

Pjesa e Kredisë që nuk është disbursuar, do të konsiderohet e anuluar në qoftë se Banka kërkon parapagesën sipas nenit 10.

Në qoftë se Kredia është anuluar, ose është konsideruar si e anuluar nga Banka, duke u bazuar në pikën (a) më sipër, Huamarrësi do të paguajë një komision mbi shumën e anuluar të çdo Transhi të padisbursuar, i cili ka qenë subjekt i një njoftimi disbursimi, në një normë vjetore 0.75% (zero pikë shtatëdhjetë e pesë për qind), e llogaritur nga data e njoftimit përkatës të disbursimit deri në datën e anulimit.

1.08. Monedha e Komisioneve

Komisionet që Huamarrësi duhet t'i paguajë Bankës sipas neni 1 do të llogariten dhe do të paguhet në euro.

Neni 2

Huaja

2.01. Shuma e Huasë

Huaja (më poshtë referuar si "Huaja") do të përfshijë totalin e të gjitha shumave të disbursuara nga Banka për Huamarrësin, në monedhat e lëvruara nga Banka, siç është njoftuar me shkrim nga Banka, për çdo disbursim.

2.02. Monedha e shlyerjes së Huasë

Secila shlyerje e një Transhi sipas nenit 4, ose sipas rastit nenit 10, do të realizohet në monedhën e disbursimit të tij.

2.03. Monedha e interesit dhe detyrimeve të tjera

Interesi dhe detyrimet e tjera të pagueshme për çdo Transh, sipas paragrafit 3.01 neni 4 ose, kur është i zbatueshëm, sipas nenit 10, do të llogaritet dhe paguhet në monedhën në të cilën do të shlyhet Transhi.

Çdo pagesë tjetër do të bëhet në monedhën e përcaktuar nga Banka, duke patur parasysh monedhën e shpenzimeve që do të rimbursohen me anë të asaj pagese.

2.04. Njoftimi nga Banka

Pas disbursimit të çdo Transhi, Banka do t'i dërgojë Huamarrësit një pasqyrë përmbledhëse që konfirmon shumën, monedhën, datën e disbursimit, datat normale të pagesës, planin e shlyerjes dhe normën e interesit për këtë Transh.

Neni 3

Interesi

3.01. Norma e interesit

Bilanci i papaguar i ndonjë Transhi do të mbajë interesin në normën e përcaktuar në njoftimin përkatës të disbursimit, normë e cila do të jetë norma e interesit e aplikueshme në datën e nxjerrjes së njoftimit të disbursimit për huatë e emërtuara në monedhat e Transhit të financuara nga Banka për Huamarrësit e saj në të njëjtat kushte shlyerjeje dhe në të njëjtat kushte për pagesën e interesit si për Transhin në fjalë.

Interesi do të paguhet çdo gjashtëmujor në shumat përcaktuara në çdo datë normale të pagesës, siç është përcaktuar në nënparagrafin 5.03 A.

3.02. Interesi mbi shumat e maturuara

Pa prekur nenin 10 dhe në lidhje me çdo shumë të shlyeshme të Huasë, me përjashtim të paragrafit 3.01, interesi do të akumulohet mbi çdo shumë të maturuar nga data e maturimit, deri në datën aktuale të pagesës që llogaritet si më poshtë:

(a) për një shumë të pagueshme për secilin Transh në monedhën e disbursimit, me një normë vjetore të barabartë me: (i) 2.5% (dy pikë pesë për qind) të shumës; dhe (ii) përqindjen norma e aplikuar mbi Transhin sipas paragrafit 3.01; dhe

(b) për çdo shumë tjetër, me një normë vjetore të barabartë me: (i) 2.5% (dy pikë pesë për qind) të shumës; dhe (ii) përqindjen e interesit të aplikueshme për huatë e dhëna nga Banka në datën e maturimit Huamarrësve të njëjtë në monedhën e asaj shume, me pagesë gjashtëmujore të interesit për një periudhë 20-vjeçare.

Ky interes paguhet me të njëjtën monedhë si shumat e maturuar mbi të cilën llogaritet.

Neni 4 Shlyerja

4.01. Shlyerja normale

Huamarrësi do të shlyejë çdo Transh me këste të barabarta gjashtëmujore të principalit, në datat normale të pagesës përcaktuar në deklaratën përmbledhëse, e cila paraqitet sipas paragrafit 2.04 në përputhje me kushtet e planit të shlyerjes, të përcaktuara në të (plan ky i cili do të jetë pjesë përbërëse e kësaj kontrate).

Data e parë e shlyerjes që aplikohet për çdo Transh do të jetë brenda një periudhe prej 5 1/2 vitesh nga data e disbursimit të tij dhe data e fundit e shlyerjes së tij nuk duhet të jetë brenda katër vjetëve, ose pas kalimit të 20 vjetëve, nga ajo datë.

4.02. Parapagimi vullnetar

A) Huamarrësi mund të parapaguajë të gjitha ose një pjesë të ndonjë Transhi, në çdo vit duke njoftuar me shkrim (më poshtë referuar si "Njoftim parapagimi") dhe duke përcaktuar Transhin dhe shumën që do të parapaguhet, si dhe datën e propozuar të parapagimit ("Data e parapagimit"), e cila do të jetë një datë normale pagese, siç përcaktohet në deklaratën përmbledhëse, e cila paraqitet sipas paragrafit 2.04.

Njoftimi i parapagimit do t'i dërgohet Bankës të paktën një muaj përpara datës së përcaktuar të parapagimit. Parapagimi do të jetë subjekt i pagesës për Bankën të kompensimit, nëse ka, të përcaktuar sipas dispozitave të nënparagrafit 4.02 B që vijon.

B) Shuma e kompensimit të detyrueshëm mbi Transhin që do të parapaguhet do të jetë totali i shumave që përfaqësojnë zbritjen në interes që shkaktohet nga Banka në lidhje me secilën periudhë (pas datës së parapagimit), që fillon nga një datë e cila është (ose do të kishte qenë) një datë normale pagese dhe që përfundon në datën e ardhshme normale të pagesës, llogaritur dhe zbritur në përputhje me këtë nënparagraf.

Për secilën nga këto periudha, zbritja do të llogaritet si shuma, nëse ka, nga ku:

(i) interesi që duhej paguar gjatë asaj periudhe për pjesën e Transhit duhet parapaguar në përqindjen përkatëse të aplikueshme sipas paragrafit 3.01. përveç;

(ii) interesi që duhej paguar mbi një pjesë të tillë gjatë asaj periudhe në qoftë se llogaritet sipas normës që është 15 pikë bazë poshtë asaj të përcaktuar nga Banka në datën e një muaji përpara datës së parapagimit që do të jetë norma standarde për hua të dhëna nga burimet e vetë Bankës, të cilat kanë të njëjtat karakteristika financiare si Transhi, sidomos lidhur me monedhën e tyre, frekuencën e pagesës së interesit, kohën e mbetur deri në maturim dhe profilin e shlyerjes gjatë kësaj kohe (duke supozuar që nuk ka parapagim).

Çdo shumë e llogaritur kështu do të zbritet në datën e parapagesës, duke aplikuar një përqindje zbritjeje, që është e barabartë me normën standarde fikse të interesit, të cilës i është referuar në pikën (ii) të këtij nënparagrafi.

C) Banka do të lajmërojë Huamarrësin në një ditë pune në Tiranë për çdo shumë kompensimi që duhet paguar sipas nënparagrafit 4.02 B ose sipas rastit për mungesën e një kompensimi të tillë. Njoftimi i parapagesës nga Huamarrësi nuk do të ketë efekt në qoftë se Banka nuk ka marrë pranimin me shkrim të Huamarrësit për shumën e kompensimit, që i është njoftuar, nëse ka një kompensim të tillë, jo më vonë se ora 17.00 (i) në datën kur Huamarrësi merr njoftimin e lartpërmendur nga Banka; ose (ii) nëse Huamarrësi e ka marrë njoftimin pas orës 12.00, të nesërmen e asaj dite që është ditë pune në Luksemburg.

Për sa thuhet më lart, Huamarrësi është i detyruar të bëjë efektive pagesën me anë të njoftimit të parapagesës, bashkë me ndonjë kompensim që mund të jetë i detyrueshëm nën këtë paragraf 4.02.

4.03. Parapagesa e detyrueshme

A) Në qoftë se kostoja totale e Projektit do të jetë në mënyrë të konsiderueshme më e ulët se shifra e deklaruar në citimet, Banka mund të kërkojë parapagimin e huasë në proporcion me zbritjen.

B) Në qoftë se Huamarrësi parapaguan vullnetarisht një pjesë ose tërësisht një hua tjetër, që fillimisht është kontraktuar për një afat më shumë se 5 vjet, Banka mund të kërkojë parapagesën e asaj pjese të huasë që ka mbetur pa paguar, aq sa shuma e parapaguar është në krahasim me shumën totale të të gjithë huave të lidhura nga Huamarrësi.

Banka mund t'ia adresojë kërkesën e saj, nëse ka, Huamarrësit brenda 4 javëve pas marrjes së

njoftimit përkatës sipas nënparagrafit 8.02 (a). Çdo shumë e kërkuar nga Banka do të paguhet bashkë me interesin e akumuluar dhe shumën e kompensimit, nëse ka, të përlogaritur sipas nënparagrafit 4.02 B, mbi secilin Transh që duhet parapaguar, datën e treguar nga Banka, datë e cila nuk do t'i paraprijë datës së parapagesës së huasë tjetër.

Parapagesa e një huaje nëpërmjet një huaje të re, që ka një afat të paktën sa afati i paskaduar i huasë së parapaguar, nuk do të konsiderohet si parapagesë

C) Në qoftë se Huamarrësi informon Bankën sipas nënparagrafit 8.02 pika (b) se ka ndodhur ose ka të ngjarë të ndodhë një ngjarje e ndryshimit të kontrollit (siç përkufizohet këtu e më pas), ose në qoftë se Banka ka shkaqe të arsyeshme për të besuar se një ngjarje e ndryshimit të kontrollit ka ndodhur ose do të ndodhë, Banka mund të kërkojë që Huamarrësi të konsultohet me të. Një konsultim i tillë duhet të kryhet brenda 30 ditësh nga data e kërkesës së Bankës.

Në qoftë se përpara (a) kalimit të tridhjetë ditëve nga data e kërkesës së Bankës, ose (b) ngjarjes së ndryshimit të kontrollit, Banka është e mendimit që një ndryshim i tillë i kontrollit ka ose ka të ngjarë të ketë një efekt negativ material mbi shërbimin në të ardhmen të huasë, Banka mund t'i kërkojë Huamarrësit të parapaguajë huanë bashkë me interesin e akumuluar dhe një shumë kompensimi, nëse ka, të llogaritur sipas nënparagrafit 4.02 B mbi secilin Transh për t'u parapaguar. Huamarrësi do të realizojë pagesën e shumës së kërkuar në datën e kërkuar nga Banka, datë kjo që nuk duhet të jetë më herët se 30 ditë nga data e kërkesës.

Me kusht që në funksion të kësaj Kontrate një "ngjarje e ndryshimit të kontrollit" është përvetësimi nga një person fizik apo juridik, ose një grup personash të tillë që veprojnë në bashkëpunim, të pushtetit për të emëruar dhe/ose hequr të gjithë ose pjesën më të madhe të anëtarëve të bordit të drejtorëve, ose ndonjë organi tjetër administrativ të APD-së, me ose pa ushtrimin e të drejtave të votës së aksionerëve në mbledhjen e përgjithshme të APD-së dhe/ose të ndonjë personi tjetër juridik.

4.04. Dispozita të përgjithshme lidhur me parapagesën sipas nenit 4

Në rast të një parapagese të pjesshme të një Transhi, shuma e parapaguar do të aplikohet në zbritje proporcionale të secilit prej kësteve të papaguar.

Neni 4 nuk do të cenojë nenin 10.

Neni 5

Pagesat

5.01.Vendi i pagesës

Çdo shumë për t'u paguar nga Huamarrësi sipas kësaj Kontrate do të paguhet në llogarinë përkatëse të caktuar nga Banka.

Banka do të caktojë llogarinë jo më vonë se 15 ditë para datës së pagesës së parë nga Huamarrësi dhe do të njoftojë për çdo ndryshim të llogarisë jo më vonë se 15 ditë përpara datës së pagesës së parë, në të cilën aplikohet ndryshimi. Kjo periudhë e njoftimit nuk do të aplikohet në rastin e pagesës sipas nenit 10.

5.02.Llogaritja e pagesave lidhur me një pjesë të vitit

Çdo shumë për t'u paguar që lidhet me interesin, komisionin ose tjetër, për një pjesë të vitit, do të llogaritet në bazë të një viti me 360 ditë dhe një muaji prej 30 ditësh.

5.03. Datat e pagesës

A) Shumat e interesit për t'u paguar mbi çdo Transh do të paguhet çdo vit në datat, të cilat tregohen për këtë qëllim në deklaratën përmblledhëse përkatëse, që paraqitet sipas paragrafit 2.04 (secila prej këtyre datave është "datë normale pagese"), të cilat duhet të përkrijnë me:

(i) ditën e pestë, dhjetë, pesëmbëdhjetë, ose të njëzetë të çdo muaji; ose

(ii) ditën e njëzetepesë ose të fundit të muajit përveç dhjetorit.

B) Shumat e principalit për t'u shlyer mbi çdo Transh paguhet në çdo datë normale pagese të përcaktuar për këtë qëllim në deklaratën përmblledhëse përkatëse, që paraqitet sipas paragrafit 2.04.

C) Në qoftë se në ndonjë vit një shumë për t'u paguar, sipas kësaj Kontrate, që mund të jetë interes ose shlyerje, do të paguhet në një ditë kur sistemi ndërorepan ekspres i transfertave (Target) nuk është hapur, kjo shumë do të paguhet në një datë normale pagese, që do të jetë dita e ardhshme kur Target është hapur. Në këtë rast, mbi shumat që do të paguhet nuk do të bëhen rregullime.

Çdo pagesë që është e detyrueshme në ndonjë monedhë tjetër e në një datë të caktuar, që nuk

është ditë pune, në qendrën kryesore financiare të vendit, monedha kombëtare e të cilit është monedha e shumës që duhet të shlyhet, do të paguhet në ditën më të parë të punës të një qendre të tillë kryesore financiare.

D) Në qoftë se nuk kushtëzohet ndryshe në këtë Kontratë, shumat e tjera të papaguara duhet të paguhen brenda shtatë ditëve, pas marrjes nga Huamarrësi të kërkesës së Bankës.

E) Një shumë për t'u paguar nga Huamarrësi do të konsiderohet e paguar kur të merret nga Banka në llogarinë përkatëse, që është njoftuar prej saj, sipas paragrafit 5.01.

Neni 6

Sipërmarrje të veçanta

6.01. Përdorimi i huasë dhe fondeve të tjera

Huamarrësi do të përdorë shumat e huasë dhe fonde të tjera të përmendura në planin financimit të përshkruar në citimin e dytë, ekskluzivisht për zbatimin e Projektit.

6.02. Përfundimi i Projektit

Huamarrësi do të sigurojë që Ministria e tij e Transportit, e cila vepron nëpërmjet njësisë së zbatimit të Projektit dhe me mbështetjen nga APD-ja, do të kryejë Projektin në përputhje me, dhe ta përfundojë atë në datën e specifikuar në përshkrimin e Projektit, siç mund të modifikohet herë pas here me miratimin e Bankës.

6.03. Kosto e rritur e Projektit

Në qoftë se kosto e Projektit tejkalon shifrën e përlogaritur dhe të shpallur në citimin e dytë, Huamarrësi do të sigurojë që Ministria e tij e Transportit të gjejë burimet e nevojshme financiare për të financuar kostot shtesë, pa i kërkuar gjë Bankës, në mënyrë që të mundësojë Huamarrësin të përfundojë Projektin në përputhje me përshkrimin e Projektit. Planet e Huamarrësit për financimin e kostove shtesë duhet t'i paraqiten periodikisht Bankës për aprovim.

6.04. Procedura e tenderit

Huamarrësi do të sigurojë që për Projektin të blihen pajisje, të sigurohen shërbime dhe të porositen punimet, sipas pëlqimit të Bankës dhe aq sa të jetë e përshtatshme dhe e mundshme nëpërmjet tenderave ndërkombëtarë të hapur për vendasit dhe shtetas të të gjithë vendeve. Në veçanti, Huamarrësi do të sigurojë që, para tenderimit të punimeve civile, pajisjeve ose shërbimeve për komponentët e Projektit që do të financohen nga Banka, Ministria e tij e Transportit, e cila vepron nëpërmjet njësisë së zbatimit të Projektit, do t'i transmetojë Bankës dokumentacion të kënaqshëm dhe të plotë për tenderat, duke përfshirë Projektin e detajuar inxhinierik të këtij Projekti. Përpara se të hyjë në ndonjë kontratë prokurimi, Huamarrësi do t'i paraqesë Bankës për miratim tekstin për një kontratë të tillë.

6.05. Sigurimi

Huamarrësi do të sigurojë që të gjitha punimet dhe pronat, të cilat janë pjesë përbërëse të Projektit, të sigurohen siç duhen në përputhje me praktikën normale për punime të ngjashme të interesit publik.

6.06. Mirëmbajtja

Huamarrësi do të sigurojë që APD-ja do të mirëmbajë, riparojë dhe rinovojë të gjithë pronën, që është pjesë përbërëse e Projektit, siç kërkohet për ta mbajtur atë në gjendje të mirë pune dhe do të hyjë në kontrata të përshtatshme, të pëlqyeshme për Bankën, për mirëmbajtjen e pajisjeve që financohen nga kjo e fundit.

6.07. Funksionimi i Projektit

Po qe se Banka nuk parashikon ndryshe me shkrim, Huamarrësi do të sigurohet që ai dhe, sipas rastit APD-ja do të posedojë aktivet që përbëjnë Projektin, do të zëvendësojë dhe rinovojë aktive të tillë dhe që APD-ja do të mirëmbajë Projektin në kushte të tilla funksionimi në përputhje me qëllimin e tij fillestar.

Banka mund të mos japë pëlqimin e saj, vetëm kur veprimet e propozuara cenojnë interesat e Bankës si Huadhënës i Huamarrësit, ose mund të bëjë që Projekti ta humbë ligjshmërinë e tij për t'u financuar nga Banka.

6.08. Njësia e zbatimit të Projektit

Huamarrësi do të sigurojë që gjatë gjithë periudhës së zbatimit të Projektit në Ministrinë e Transportit të funksionojë një njësi e zbatimit të Projektit, e cila do të:

(i) pajiset siç duhet dhe të ketë personelin e kualifikuar sipas kërkesës së Bankës dhe të vendoset në një vend të tillë që t'i japë mundësi të punojë në mënyrë të integruar me PIU-n e Bankës Botërore;

(ii) besohet koordinimi i zbatimit të Projektit me mbështetjen e firmës së konsulentit, të kontraktuar sipas paragrafit 6.09, për të mbuluar të gjitha fazat e zbatimit të komponentëve të Projektit që financohen nga Banka, përfshirë përgatitjen e një përkufizimi të hollësishëm të Projektit finalizimin e Projektimit, dokumenteve të tenderit, vlerësimin e tenderit dhe zgjedhjen e fituesve, dhënien e kontratave, si dhe administrimin e Projektit dhe mbikëqyrjen e punimeve;

(iii) raportoje direkt para Ministrit të Transportit dhe do të përgjigjet vetëm para këtij Ministri;

(iv) veprime si homologu i Bankës në të gjitha çështjet teknike, administrative dhe të raportimit.

6.09. Asistenca teknike

Huamarrësi do të sigurojë që Ministria e tij e Transportit të futet në një kontratë të asistencës teknike me një firmë ndërkombëtare konsulence, kualifikimi dhe përvoja ndërkombëtare e të cilës në punime civile dhe termat e referencës do të jenë të pëlqyeshme për Bankën. Kjo Kontratë do të jetë në fuqi gjatë gjithë periudhës deri në përfundimin e Projektit; firma e konsulentit do të sigurojë, sipas nevojës, asistencë për PIU- n për çdo projektim, studim apo çështje tjetër kontraktuale të pazgjidhur dhe do të sigurojë administrimin e përgjithshëm të Projektit dhe mbikëqyrjen e punimeve civile për përfundimin në kohë të Projektit.

Huamarrësi gjithashtu do të sigurojë që Banka do të mundet të kontaktojë direkt e në çdo kohë konsulentët përkatës.

6.10. Marrëveshjet ambientale

Huamarrësi do të sigurojë që:

(a) PIU dhe APD-ja do të marrin në kohë çdo masë që përcaktohet sipas pikës (g) në nënparagrafin 1.04 A.

(b) Për aq kohë sa huaja është e pashlyer, Ministria e tij e Transportit dhe APD-ja do të:

(i) kryejnë aktivitetet e tyre gjatë fazës së investimit të Projektit në përputhje me ligjet mjedisore, të aplikueshme mbi to dhe me standardet dhe praktikën e Bashkimit Europian në fushën e mbrojtjes së mjedisit, siç mund të ndryshohen ose modifikohen dhe të sigurojë dhe të ruajë të gjithë autorizimet qeveritare që aplikohen mbi to;

(ii) kryejnë të gjitha funksionet që lidhen me Projektin përfshirë dhe mirëmbajtjen, në përputhje me ligjet, standardet dhe praktikën, të cilat përmenden në pikën (a) të këtij paragrafi;

(iii) sigurojë që në kryerjen e Projektit nuk do të përdoren materiale dhe substanca, të cilat mund të kenë një efekt negativ mbi mjedisin, sipas ligjeve, standardeve dhe praktikave, të cilat përmenden në pikën (a) të këtij paragrafi; dhe

(iv) zbatojë, vërë në funksion dhe mirëmbajë komponentët e Projektit, në përputhje me Planin e Menaxhimit të Portit të Durrësit", i cili është hartuar për Projektin e përmendur në citimin e katërt.

6.12. Revizionimi i llogarive

Për aq kohë sa huaja është e pashlyer, Huamarrësi do të sigurojë që të gjithë deklaratat e APD-së për çdo vit financiar që përfundon pas vitit 2001 do të revizionohen çdo vit, sipas standardeve përgjithësisht të pranueshme të revizionimit nga firma revizorësh me reputacion ndërkombëtar dhe të pranueshëm për Bankën.

Neni 7

Siguria

7.01. Siguria

Në qoftë se Huamarrësi do t'i akordojë një Pale të tretë sigurinë për shlyerjen e detyrimeve debitoare të jashtme ose ndonjë preferencë apo prioritet lidhur me to, Huamarrësi do të informojë Bankën dhe, në qoftë se kërkohet nga Banka, do t'i sigurojë Bankës siguri të barabartë për shlyerjen e detyrimeve të tij, ose do t'i akordojë Bankës një preferencë ose prioritet të barabartë.

Huamarrësi deklaron se aktualisht nuk ekziston ndonjë siguri, preferencë apo prioritet i tillë.

Neni 8
Informacioni dhe vizitat

8.01. Informacioni lidhur me Projektin

Huamarrësi do të sigurojë që:

(a) Ministria e tij e Transportit, që vepron nëpërmjet njësisë së zbatimit të Projektit, do t'i dërgojë Bankës dokumentet e mëposhtme, të përgatitura me ndihmën e firmës së konsulentit të cilës i referohet në paragrafin 6.08, në gjuhën angleze ose të përkthyer në anglisht:

(i) brenda 90 ditësh nga data e disbursimit të çdo Transhi, që nuk është i fundit, evidencën sipas kërkesës së Bankës, dhe të vërtetuar nga PIU dhe firma e konsulentit, në kuptimin që shuma totale e atij Transhi dhe të gjithë Transheve të disbursuar më parë, nuk tejkalon më shumë se me 500 000 euro shumën totale të të gjitha shpenzimeve (tatimet dhe detyrimet neto që paguhën në Shqipëri) të realizuara nga Huamarrësi për komponente të Projektit, të cilët në përshkrimin e Projektit përmenden si kualifikues për financim nga Banka;

(ii) një raport mbi zbatimin e Projektit duke filluar nga data 31 janar 2002 dhe më pas çdo muaj;

(iii) çdo lloj dokumenti apo informacioni tjetër lidhur me financimin dhe zbatimin e Projektit, që Banka me arsye herë pas here mund t'i kërkojë;

(iv) një raport të përfundimit të Projektit, brenda gjashtë muajsh nga data e përfundimit të Projektit.

(b) Regjistrat e Ministrisë së tij të Transportit të tregojnë të gjithë veprimtarinë e tij që lidhet me financimin dhe zbatimin e Projektit.

(c) Ministria e tij e Transportit dhe APD-ja, të cilët së bashku veprojnë nëpërmjet njësisë së zbatimit të Projektit, t'i paraqesin pa vonesë Bankës për miratim çdo ndryshim të materialeve të planeve të përgjithshme, afateve, planeve financiare ose programit të shpenzimeve për Projektin, duke i lidhur me ekspozetë e bëra para Bankës përpara nënshkrimit të Kontratës.

(d) Sipas kërkesës së arsyetuar të Bankës, APD-ja të dërgojë herë pas here çdo dokument apo informacion që lidhet me veprimtarinë e Projektit.

(e) Banka do të informohet paraprakisht nga Huamarrësi dhe sipas rastit nga APD-ja për çdo lloj situate që kërkon miratimin e Bankës sipas paragrafit 6.07.

(f) Dhe Banka do të informohet përgjithësisht nga Huamarrësi dhe APD-ja për çdo fakt apo ngjarje që njihet nga Huamarrësi ose sipas rastit nga APD-ja, që mund të cenojë ose ndikojë në mënyrë të konsiderueshme mbi kushtet e zbatimit apo të funksionimit të Projektit.

8.02. Informacioni lidhur me Huamarrësin

Huamarrësi do të informojë Bankën:

(a) menjëherë, për çdo vendim që merret nga ai për çdo arsye, për çdo fakt që e detyron atë dhe për çdo kërkesë që i është bërë për të parapaguar huanë;

(b) menjëherë, për njohjen e tij, besimin prej tij ose, sipas rastit, arsyet për të besuar se ka ndodhur ose ka të ngjarë të ndodhë një ngjarje e ndryshimit të kontrollit (siç përkufizohet në nënparagrafin 4.03 (C), ku një informacion i tillë do të komunikohet menjëherë sapo Huamarrësi të ketë shkaqe të arsyeshme për të patur një besim të tillë;

(c) menjëherë, për çdo lloj qëllimi nga ana e tij për të krijuar ndonjë interes sigurimi mbi ndonjërin prej aktiveve të tij në favor të një Pale të tretë për realizimin e secilit prej detyrimeve të tij të jashtme ose ndonjë preference apo prioritet që lidhet me të; dhe

(d) përgjithësisht, për çdo fakt apo ngjarje që mund të pengojë përmbushjen e ndonjë detyrimi të Huamarrësit nën këtë kontratë.

8.03. Vizitat

Huamarrësi do të lejojë dhe do të sigurojë që ADP-ja gjithashtu të lejojë personat e caktuar nga Banka, të cilët mund të shoqërohen nga përfaqësues të Gjykatës së Revizorëve, të vizitojnë kantieret, instalimet dhe punimet që përfshihen në Projekt dhe të kryejnë kontrolle sipas dëshirës. Për këtë qëllim, Huamarrësi do të sigurojë për ata ose do të sigurohet që ata të kenë të gjithë asistencën e nevojshme.

Neni 9

Detyrimet dhe shpenzimet

9.01. Taksat, tatimet dhe tarifat

Huamarrësi do të paguajë të gjitha taksat, tatimet, tarifat dhe detyrime të tjera të çdo lloji natyre, duke përfshirë pullat dhe tarifat e regjistrimit, që mund të dalin të nevojshme gjatë zbatimit të kësaj Kontrate dhe çdo dokument tjetër që lidhet me të, dhe për krijimin e çdo lloji sigurimi për huanë.

Huamarrësi do ta paguajë të gjithë principalin, interesin, komisionin dhe shuma të tjera që duhen paguar nën këtë Kontratë, si bruto, pa zbritje për shkak të ndonjë detyrimi kombëtar ose vendas të çdo lloji; me kusht që, në qoftë se Huamarrësi është i detyruar sipas ligjit të bëjë ndonjë zbritje të tillë, kjo do t'i shtohet pagesës bruto të Bankës në mënyrë që pas zbritjes, shuma neto që do të merret nga Banka të jetë e barabartë me shumën që duhet paguar.

9.02. Detyrime të tjera

Huamarrësi do të marrë përsipër të shlyejë çdo kosto profesionale, bankare, të transfertave apo këmbimit që shkaktohen gjatë zbatimit të kësaj Kontrate dhe të çdo dokumenti tjetër që lidhet me të, si dhe në krijimin e sigurisë për huanë.

Neni 10

Parapagesa në rast mospagese

10.01. E drejta për të kërkuar shlyerjen

A) Huamarrësi do të shlyejë huanë ose çdo pjesë të saj menjëherë pas kërkesës së bërë nga Banka:

(a) në qoftë se ndonjë material, informacion ose dokument që i është dhënë Bankës nga ose në emër të Huadhënies në lidhje me bisedimet për këtë Kontratë ose gjatë jetës së saj, provohet se ka qenë jokorrekt në ndonjë material të veçantë;

(b) në qoftë se Huamarrësi nuk arrin të shlyejë në datën e duhur ndonjë pjesë të Huasë, të paguajë interesin mbi të, ose t'i bëjë ndonjë pagesë tjetër Bankës siç parashikohet;

(c) në qoftë se Huamarrësi dështon në përmbushjen e ndonjë detyrimi financiar në lidhje me ndonjë hua (hua tjetër përveç huasë) që është akorduar nga Banka ose Komuniteti Europian dhe në qoftë se pas ndonjë mospagese Huamarrësit i kërkohet të parapaguajë ndonjë hua tjetër ose të shlyejë përpara afatit të maturitetit çdo debit që do të lindë nga transaksioni financiar;

(d) në qoftë se merret një vendim ose miratohet një zgjidhje për mbylljen e APD-së ose në qoftë se APD-ja pushon së ekzistuari ose ndërpret të gjithë ose një pjesë të rëndësishme të aktivitetit të tij, përveç rastit kur realizohet një shkrirje apo riorganizim që është miratuar paraprakisht nga Banka;

(e) në qoftë se APD-ja kërkon falimentimin e tij, deklaron se do të ndalojë pagesën, kërkon një moratorium mbi pagesën, është subjekt i një kërkesë për falimentimin të paraqitur nga një Palë e tretë, deklarohet si i falimentuar, ose bën apo kërkon të bëjë ndonjë rregullim ose kompozim me, ose caktimin në favor të kreditorëve të tij pa u deklaruar si i falimentuar;

(f) në qoftë se pas një dështimi të Huamarrësit në realizimin e ndonjë detyrimi që lidhet me huanë nga Banka Ndërkombëtare për rindërtim dhe zhvillim ose granteve të Huamarrësit për të tërhequr të ardhurat e asaj huaje ose ndonjë granti të tillë do të anulohet ose përfundojë tërësisht ose pjesërisht ose në qoftë se ajo hua ose ndonjë grant i tillë do të bëhet i ripagueshëm sipas kushteve të tij; ose

(g) në qoftë se ndodh ndonjë ngjarje apo situatë që ka të ngjarë të rrezikojë Huanë ose ndikojë negativisht mbi sigurinë e saj.

B) Huamarrësi do të shlyejë Huanë ose ndonjë pjesë të saj menjëherë pas kërkesës që bëhet nga Banka pas skadimit të një periudhe të arsyeshme kohore të përcaktuar në një njoftim të Bankës për Huamarrësin, pa e ndrequr çështjen sipas pëlqimit të Bankës:

(a) në qoftë se Huamarrësi nuk përmbush ndonjë detyrim tjetër nën këtë Kontratë përveç pagesës së detyrimit të cilës i referohet në pikën (b) të nënparagrafit 10.01 A;

(b) në qoftë se ndonjë fakt ose rrethanë të cilave u referohet në citimet provohet se është i/e gabuar, ndryshon ndjeshëm ose pushon së ekzistuari për shkak të cenimit të interesave të Bankës si Huadhënës i Huamarrësit ose ndikon negativisht mbi zbatimin ose funksionimin e Projektit.

10.02. Të drejtat e tjera në ligj

Paragrafi 10.01 nuk do të kufizojë ndonjë të drejtë tjetër të Bankës për të kërkuar shlyerjen e Huasë.

10.03. Dëmtimet

Në rast të një kërkesë për parapagim sipas paragrafit 10.01, Huamarrësi do t'i paguajë Bankës, për çdo Transh për t'u parapaguar, një shumë që përcaktohet në datën e kërkesës dhe që është më e madhe se:

(a) shuma e përlllogaritur nga data e përcaktuar në kërkesën e Bankës, sipas dispozitave të nënparagrafit 4.02, siç aplikohet në shumën që duhet paguar dhe është bërë e pagueshme; dhe

(b) totali i shumave të përlllogaritura mbi çdo kësht që do të parapaguhet në normën vjetore 0.25% (zero pikë njëzetë e pesë për qind) nga data e kërkesës deri në datën në të cilën një kësht i tillë do të ishte i shlyeshëm por për hartimin e kërkesës.

10.04. Heqja e të drejtës

Dështimet ose vonesat nga Banka të ushtrimit të ndonjë prej të drejtave të saj në nenin 10 nuk do të konsiderohet si heqje e një të drejte të tillë.

10.05. Aplikimi i shumave të marra

Shumat e marra pas kërkesës sipas nenit 10 do të aplikohen të parat në pagimin e dëmtimeve, komisionit dhe interesit në këtë renditje dhe së dyti në reduktimin e kësteve të papaguara në renditje të kundërt të maturitetit. Ato do të aplikohen ndërmjet Transheve sipas vendimit të Bankës.

Neni 11

Ligji dhe juridiksioni

11.01. Ligji

Kjo Kontratë do të qeveriset nga ligjet e Dukatit të Madh të Luksemburgut.

11.02. Juridiksioni

Të gjitha konfliktet lidhur me këtë Kontratë do t'i paraqiten Gjykatës së Drejtësisë të Komunitetit Europian në Luksemburg.

Me anë të kësaj, Palët nën këtë Kontratë heqin dorë nga çdo formë imuniteti ose të drejte për të kundërshtuar juridiksionin e Gjykatës.

Një vendim i Gjykatës që jepet në zbatim të këtij paragrafi 11.02 do të jetë përfundimtar dhe i detyrueshëm për Palët, pa kufizime apo rezerva.

11.03. Evidenca e shumave për t'u paguar

Në çdo veprim ligjor që del i nevojshëm nga kjo Kontratë, certifikata e Bankës përsa i përket ndonjë shume që duhet t'i paguhet Bankës nën këtë Kontratë, do të jetë evidenca primare për një shumë të tillë.

Neni 12

Pikat përfundimtare

12.01. Njoftimet

Njoftimet dhe komunikimet e tjera që jepen sipas kësaj Kontrate do të dërgohen në adresat e përmendura më poshtë, përveç rasteve kur njoftimet për Huamarrësin kanë të bëjnë me akt-padi që nuk dërgohen poshtë ku Huamarrësi ka zgjedhur përfaqësinë.

- për Huamarrësin: (1) Ministria e Financave

Bulevardi "Dëshmorët e Kombit"

Tiranë

Albania

(2) Misioni i Republikës së Shqipërisë në Bashkimin Europian

Bashkimi Europian

Rue Tenbosch 30

B-1000 Brussels

- Për Bankën: 100, boulevard Konrad Adenauer

L-2950 Luxembourg

Secila Palë mundet, duke njoftuar tjetrën, të ndryshojë adresën (adresat) e tyre siç shpallen më

lart, me kusht që adresa e përmendur nën pikën (2) më lart mund të ndryshohet vetëm me një adresë tjetër brenda Bashkimit Europian.

12.02. Forma e njoftimit

Njoftimet dhe komunikimet e tjera, për të cilat në këtë Kontratë janë përcaktuar periudha fikse ose të cilët i caktojnë vetë periudhat që janë të detyrueshme për marrësin do të dërgohen dorazi, nëpërmjet postës së regjistruar, telegram, teleks ose mjete të tjera transmetimi të cilat evidentojnë marrjen e tyre nga marrësi. Data e regjistrimit ose, sipas rastit, data e deklaruar e marrjes së transmetimit do të jetë përfundimtare për përcaktimin e një periudhe.

12.03. Citimet, plani dhe aneksi

Citimet dhe plani A (Përshkrimi i Projektit) janë pjesë përbërëse të kësaj Kontrate.

Bashkëngjitur kësaj është aneksi I (Autoriteti i nënshkruesit për Huamarrësin).

Në dëshmi të tyre, Palët e pranishme kanë mundësuar zbatimin e kësaj Kontrate e cila është në pesë kopje origjinale në gjuhën angleze. Secila faqe përveç kësaj faqeje e nënshkruar në emër të Bankës nga Z.A.H Brndt Corstius, këshilltar i lartë.

Tiranë, 28 dhjetor 2001 Luksemburg, 28 dhjetor 2001

PLANI A PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Porti i Durrësit – Projekti i Rehabilitimit të Infrastrukturës (SHQIPËRI)

Projekti konsiston në studime, projektim, ndërtim dhe përfundimin dhe mbikëqyrjen e komponentëve të mëposhtëm:

1. Rehabilitimi i kalatave 4 dhe 7 dhe punimet përkatëse në bregdet

Komponentët që nuk financohen nga Banka:

- rindërtim/rehabilitim i kalatave 4-7;

- blerja e dy vinçave 10 ton të montuar mbi shina;

- blerja e dy stivues kontenierësh dhe dy pirunave ngritës me kapacitet 25 ton, plus pajisje për sheshin e kontenierëve.

Komponentët që në parim kualifikohen për financim nga Banka (kostot të përllogaritura nga ajo në 10.4 milion euro):

- pastrimi i pajisjeve dhe godinave të braktisura, nivelim, shtrim, drenazhim dhe shërbime (rrjetet inxhinierike dhe ndriçimi) në një sipërfaqe 120.000 m2 prapa kalatave 4-7 dhe rruga hyrëse në kalatën perëndimore;

- mundësisht projektim dhe/ose mbikëqyrje.

2. Vinça të lëvizshëm

Komponentët që në parim kualifikohen për financim nga Banka (kostot e përllogaritura nga ajo në 3.3 milion euro):

- blerja e një (ndoshta dy) vinçave të lëvizshëm me kapacitet 40.45 ton, për t'u përdorur në kalatat 6 dhe 7;

- mundësisht, projektim dhe/ose mbikëqyrje.

3. Rindërtimi i dallgëthyesit perëndimor

Komponentët që nuk financohen nga Banka:

- ndërtimi i murit mbrojtës nga dallgët në 500 metra gjatësi në pjesën e prapme të dallgëthyesit perëndimor;

- ndërtimi i murit mbrojtës nga era në 500 metra gjatësi në pjesën e prapme të dallgëthyesit perëndimor;

- Riparimi i farit të dallgëthyesit.

Komponentët që në parim kualifikohen për financim nga Banka (kostot e përllogaritura nga ajo në 3.3 milion euro):

- rehabilitimi i skarpatës mbrojtëse në dallgëthyesin perëndimor (afërsisht 1 km gjatësi).

Punimet e Projektit parashikohet të nisin nga mesi i vitit 2002.

Parashikohet që rindërtimi i dallgëthyesit perëndimor do të përfundojë nga data 31 mars 2003 dhe Projekti parashikohet të vihet në funksion në daljen 30 qershor 2004.

